



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף כ"ט ע"ב

פרשת בראשית

♦ הקטע מתחיל בדף הקודם (כ"ט ע"א) ומסתיים בדף זה ♦

טקסט הזוהר

דְּבִיתָא. בֵּיתָא דָּא בְּנֵי בֵּיתָא דְּעֵלְמָא. וּבְנֵי עֵלְמָא. וְדָא הוּא בְּרָאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִים ב' ראשית. ראשית חכמה כד כְּנִישׁ כָּלָא לְגִיָּה וְאִתְעֵבִיד יְמָא רַבָּא לְשָׂאבָא כָּלָא.

תרגום לעברית

וְהַמְלִיךְ יִשְׁמַח בְּאֱלֹהִים - עוֹלָם [אור עליון] הַתְּחִתּוֹן שְׂמִיחַ בְּעוֹלָם הָעֲלִיּוֹן [נ' א': נסתר אותו ששלח] עֵמֶק [שמחה ששופעת ויוצאת באיזה מקום שמח? באלהים, בו שמח, בו שולח] חַיִּים לְכָל. נִקְרָאִים חַיֵּי הַמְּלִיךְ. זֶה עֵקֶר הַבֵּית. בֵּית זֶה בּוֹנֶה בֵּית שֶׁל הָעוֹלָם וּבּוֹנֶה הָעוֹלָם. וְזֶהוּ בְּרָאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִים, ב' ראשית. ראשית חכמה כְּנִישׁ כָּלָא לְשָׂאבָא כָּלָא.

טקסט הזוהר

יְמָא דְּקָאפוּ מִימּוּי. שְׂאִיב כָּל מִימִין דְּעֵלְמָא. וְכְנִישׁ לֹון לְגִיָּה. וּמִיִּין אֲזִלִּין וְשָׂאטִין וְאִשְׁתַּאֲבֵן בֵּיהּ. וְדָא נִפְיָק מִגּוֹ עֲלָא. וְסִימְנִיה דְּרִזָּא דָּא (איוב לח) מִכְּטָן מִי יֵצֵא הַקֶּרֶחַ דְּמִימּוּי גְּלִידִין בֵּיהּ לְשָׂאבָא אַחֲרָנִין.

יָם שֶׁקָּפְאוּ מִיָּמֹו שׁוֹאֵב כָּל מִימוֹת הָעוֹלָם וְכוּנֵס אוֹתָם לְתוֹכוֹ, וְהַמִּים הוֹלְכִים וְשָׁטִים וְנִשְׁאָבִים בּוֹ, וְזֶה יוֹצֵא מִתּוֹךְ הָעֲלִיּוֹן. וְסִימָן שֶׁל הַסּוּד הֵזֶה - (איוב לח) מִבֶּטֶן מִי יֵצֵא הַקֶּרֶחַ, שְׁמִימֵי גְלוּדִים (קפואים) בּוֹ לְשֹׁאֵב אַחֲרֵים.

טקסט הזהר

הַי קֶרֶחַ (לקמן נב א) יֵמָּא דְקָפָא לָא נִגְדִין מִיָּמֹו. אֲלָא בְּשַׁעְתָּא דְתוֹקָפָא דְדֶרוּם מָטִי לְגַבִּיָּה וּמִקְרִיב לִיָּה בְּהִדְיָה. כְּדִין מִיָּא דִּהְיוּ גְלִידִין בְּסִטְרָא דְצָפוֹן מִשְׁתַּרְן וְנִגְדִין. דִּהָא מִסְטְרָא דְצָפוֹן גְּלִידִי מִיָּא וּמִסְטְרָא דְדֶרוּם מִשְׁתַּרְן. וְנִגְדִין לְאַשְׁקָאָה כָּל אֲנוֹן חֵיוֹת בְּרָא כְּמָא דְאֵת אֲמַר (תהלים קד) יִשְׁקוּ כָּל חֵיתוֹ שְׂדֵי וְגו' וְאֵלִין אֲקִרוֹן הָרִי בְּתַר טוֹרִין דְּפִירוּדָא. דְּכֻלָּהוּ מִשְׁתַּקְיִין כַּד סִטְרָא דְדֶרוּם שְׁאֲרִי לְקֶרֶבָא בְּהִדְיָה. וְכְדִין מִיָּא נִגְדִין. וּבְחִילָא דָּא עֲלָאָה דְנִגִּיד כְּלָא הוּוּ בְּרַבּוֹ בְּחֶדוּ.

תרגום לעברית

הַקֶּרֶחַ הֵזֶה יָם שֶׁקּוֹפֵא, לֹא שׁוֹפְעִים מִיָּמֹו אֲלָא בְּשַׁעָה שְׁחֹזֵק הַדֶּרוּם מְגִיעַ אֵלָיו וּמִקְרֵב אוֹתוֹ אֲצִלוֹ, וְאִזּוּ הַמִּים שֶׁהָיוּ גְלוּדִים בְּצַד הַצָּפוֹן מִפְּשִׁירִים וְשׁוֹפְעִים, שֶׁהָרִי מִצַּד הַצָּפוֹן הַמִּים מִגְלִידִים, וּמִצַּד הַדֶּרוּם הֵם מִפְּשִׁירִים וְשׁוֹפְעִים לְהַשְׁקוֹת כָּל אוֹתָן חֵיוֹת הַשָּׂדֶה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים קד) יִשְׁקוּ כָּל חֵיתוֹ שְׂדֵי וְגו', וְאֵלוֹ נִקְרְאִים הָרִי בְּתַר, הָרִי הַפְּרוּד. שְׁכֵלָם מְשָׁקִים כְּשֶׁצַּד דֶּרוּם מִתְחִיל לְקֶרֶב אֵלָיו, וְאִזּוּ הַמִּים שׁוֹפְעִים. וּבִכְחַ עֲלִיּוֹן זֶה שְׁשׁוֹפֵעַ, הַכֹּל הֵם בְּגִדְלָהּ וּבְשִׁמְחָה.

טקסט הזהר

כַּד מִחְשָׁבָה סָלִיק בְּרַעוֹ (דחדוה) מְטַמִּירָא דְכָל טְמִירִין. מָטִי (ואתנגיד) מְגוּיָה חַד נִהָר. (כתרא טמירא) וְכַד מִתְקַרְבִּין דָּא בְּדָא בְּחַד שְׁבִיל דְּלָא יָדִיעַ לְעִילָא וְתַתָּא וְהִכָּא הוּא רִאשִׁיתָא דְכָלָא. וּב' מְלֶךְ סֵתָם מִהָאִי רִאשִׁיתָא אֲשֶׁתְּכַלֵּל וְדָמִי דָּא לְדָא. (ובחילא דא) בְּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם, (סתמא נקודה סתימא דנגדין מימיו ונפקין ברא) (נ"א בתר

דנפקין בדא) (ונ'א נהרא דנפיק בה'א עלאה) (ונ'א נהורא דנגיד ואפיק בדא) ואפיק קול מגויה. ודא אקרי קול השופר. והיינו ברא אלהים את השמים (ואיהו) דאיהו קול השופר (נ'א ואיהו השופר). ושמים שליטין בחיי המלך עלאה על ארעא. וסימניה בן ישי ח'י על האדמה. דחיים תליין בכן ישי. (ובוא'ו נגדין ליה). ובהו שליט בכלא. וארעא מיניה אתונת. הדא הוא דכתיב ואת הארץ. וא'ו דאתוסף לשלטאה במזוני על ארעא.

תרגום לעברית

כשמשכה עולה ברצון [של חדוה] מטמיר של כל הטמירים, מגיע [ושופע] מתוכו נהר אחד [כתר טמיר], וכשמתקרבים זה בזה בשביל אחד שלא ידוע למעלה ולמטה, וכאן הוא ראשית הכל. וב' מלך סתם, מהראשית הזאת נתקן ודומה זה לזה. [ובכח זה] ברא אלהים את השמים [סתם נקדה נסתרת ששופעים מימיה ויוצאים החוצה] [נ'א: אחר שיוצאים בזה] [ונ'א נהר שיוצא בה'א עליונה] [אור ששופע ויוצא בזה] ומוציא קול מתוכו, וזה נקרא קול השופר. והיינו ברא אלהים את השמים [והוא] שהוא קול השופר [נ'א: והוא השופר]. ושמים שולטים בחיי המלך העליון על הארץ. וסימן לדבר - בן ישי ח'י על האדמה. שהחיים תלויים בכן ישי [ובוא'ו משפיעים לו]. ובהם שולט בכל, והארץ נזונית ממנו. זהו שכתוב ואת הארץ. וא'ו התוספה לשלט במזונות על הארץ.

טקסט הזוהר

א'ת לעילא והוא חילא דכללא דעשרין ותריין אתוון דאפיק א'ת א'ת אלהים דא ויהיב לשמים כמא דאת אמר, (שיר השירים ג) בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו. והיינו את השמים לאכללא דא ברא ולחברא לון דא ברא לאתקיימא כחדא באנון חיי

מִלֶּכָּא מְלֶךְ סֵתָם לְאַתְּזָנָא מִיְנִיָּה שְׁמַיִם. וְאַתְּ הָאָרֶץ חֲבוּרָא דְדִכְר וְנוֹקְבָא דְאַתְּגְלִיפּוּ
בְּאַתְּוֹן רְשִׁימִין. וְחַיֵּי מִלֶּכָּא דְאַתְּנַגִּידוּ מִן שְׁמַיָּא דְשְׁמַיִם נִגְדִין לֹון לְקִיָּמָא אֲרַעָא וְכָל
אַכְלוּסִין דִּילָהּ.

תרגום לעברית

א' ת' לְמַעְלָה, וְהוּא כַח שֶׁל כָּלֵל עֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם אוֹתִיּוֹת שֶׁהוֹצִיא א' ת' א' ת' אֱלֹהִים זֶה,
וְנָתַן לְשְׁמַיִם, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שִׁיר ג) בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה לוֹ אָמוּ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ. וְהִינּוּ אֵת
הַשְּׁמַיִם - לְהַכְלִיל זֶה בְּזֶה וּלְחַבֵּר אוֹתָם זֶה בְּזֶה לְהַתְקִים כְּאַחַד בְּאוֹתָם חַיֵּי הַמֶּלֶךְ, מֶלֶךְ
סֵתָם, לְהִזִּין מִמֶּנּוּ שְׁמַיִם. וְאַתְּ הָאָרֶץ - חֲבוּרָא שֶׁל זָכָר וְנִקְבָּה שֶׁנִּחְקְקוּ בְּאוֹתֵיּוֹת רְשׁוּמוֹת,
וְחַיֵּי הַמֶּלֶךְ שֶׁנִּשְׁפָּעוּ מִהַשְּׁמַיִם, שֶׁהַשְּׁמַיִם מִשְׁפִּיעִים לָהֶם לְקִים אֵת הָאָרֶץ וְכָל
אוֹכְלוּסִיָּהּ.

טקסט הזוהר

וְרָזָא דְאַלְהִים עֲלָאָה עֲבַד שְׁמַיִם וְאָרֶץ לְקִיּוּמָא. וְאַפִּיק לֹון כְּחָדָא בְּחִילָא דְלַעֲיִלָא
רֵאשִׁיתָא דְכָלָא. כְּגִוּוֹנָא דָּא רָזָא עֲלָאָה נְחִית לְתַתָּא. וְהָאִי בְּתַרְרָאָה עֲכִיד שְׁמַיִם וְאָרֶץ
לְתַתָּא.

תרגום לעברית

וְסוּד שֶׁל אֱלֹהִים עֲלִיּוֹן עָשָׂה שְׁמַיִם וְאָרֶץ לְקִיּוּם. וְהוֹצִיא אוֹתָם כְּאַחַד בְּכַח שֶׁלְמַעְלָה
הֶרֶאשִׁית שֶׁל הַכָּל. כְּמוֹ זֶה סוּד עֲלִיּוֹן יוֹרֵד לְמַטָּה. וְהֶאֱחָרוֹן הַזֶּה עָשָׂה שְׁמַיִם וְאָרֶץ
לְמַטָּה.

טקסט הזוהר

וְרָזָא דְכָלָא ב' תַּרְיִן עֲלָמִין נִינְהוּ וּבְרָאוּ עֲלָמִין. דָּא עֲלָמָא עֲלָאָה וְדָא עֲלָמָא תַּתָּאָה. דָּא
כְּגִוּוֹנָא דְדָא. דָּא בְּרָא שְׁמַיִם וְאָרֶץ. וְדָא בְּרָא שְׁמַיִם וְאָרֶץ. וְעַל דָּא ב' תַּרְיִן עֲלָמִין נִינְהוּ.
דָּא אַפִּיק תַּרְיִן עֲלָמִין. וְדָא אַפִּיק תַּרְיִן עֲלָמִין, וְכָלָא בְּחִילָא דְרֵאשִׁית עֲלָאָה.

וסוד של הכל שני עולמות הם ובָּרָאוּ עולמות, זה העולם העליון וזה העולם התחתון. זה כמו זה. זה בָּרָא שָׁמַיִם וָאָרֶץ, וזה בָּרָא שָׁמַיִם וָאָרֶץ. ועל זה שני עולמות הם. זה הוציא שני עולמות, וזה הוציא שני עולמות, והכל בכח של הראשית העליונה.

טקסט הזהר

נחית עלֹאָה בַּתְּתָאָה וְאַתְּמַלְיָא בְּאַרְח דְּחַד דְּרָגָא דְּשָׁרִי עֲלָהּ. כְּגֻוּנָא דִּהְהוּא שְׁבִיל סְתִימ וְטְמִיר וְגִנְיָז לְעִילָא. בַּר דְּחַד שְׁבִיל דְּקִיק. וְחַד אֲרַח. הֵהוּא דִּלְתַּתָּא אֲרַח כְּמָא דְּאַתְּ אָמַר, (משלי ד) וְאַרְח צְדִיקִים כְּאוֹר נֹגֵה. וְהֵהוּא דְּלְעִילָא שְׁבִיל דְּקִיק כְּדִכְתִּיב, (איוב כח) נְתִיב לֹא יִדְעוּ עֵיט. וְרָזָא דְּכָלָא (ישעיה מג) הַנּוֹתֵן בֵּינָם דֶּרֶךְ וּבְמִים עֲזִים נְתִיבָהּ. וּכְתִיב, (תהלים עז) בֵּינָם דֶּרֶכָּהּ וּשְׁבִילָהּ בְּמִים רַבִּים. עֲלָמָא עֲלָאָה כַּד אַתְּמַלְיָא וְאַתְּעַבְרָא כְּנוֹקְבָא דְּמַתְעַבְרָא מִן דְּכוּרָא אֲפִיקַת תְּרִין בְּגִין כְּחַד, דְּכַר וְנוֹקְבָא, וְאַנּוּן שָׁמַיִם וָאָרֶץ כְּגֻוּנָא עֲלָאָה.

תרגום לעברית

יורד העליון בַּתְּתָאָה וְאַתְּמַלְיָא בְּאַרְח דְּחַד דְּרָגָה אַחַת שְׁשׁוּרָה עֲלֶיהָ. כְּמוֹ שְׁאוּתוֹ שְׁבִיל נִסְתָּר וְטְמִיר וְגִנְיָז לְמַעְלָה, פֶּרֶט לְשְׁבִיל אֶחָד דְּקִיק. וְדֶרֶךְ אַחַת. אוֹתוֹ שְׁלֵמָטָה דֶּרֶךְ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (משלי ד) וְאַרְח צְדִיקִים כְּאוֹר נֹגֵה. וְאוֹתוֹ שְׁלֵמָעֲלָה שְׁבִיל דְּקִיק, כְּמוֹ שְׁכַתוּב (איוב כח) נְתִיב לֹא יִדְעוּ עֵיט. וְסוּד שֶׁל הַכֹּל - (ישעיה מג) הַנּוֹתֵן בֵּינָם דֶּרֶךְ וּבְמִים עֲזִים נְתִיבָהּ. וּכְתוּב (תהלים עז) בֵּינָם דֶּרֶכָּהּ וּשְׁבִילָהּ בְּמִים רַבִּים. הָעוֹלָם הָעֲלִיוֹן, כְּשֶׁמַּתְמַלָּא וּמַתְעַבֵּר כְּמוֹ נִקְבָּה שְׁמַתְעַבְרַת מִן הַזְכָּר, מוֹצִיאָה שְׁנֵי בָּנִים כְּאַחַד, זָכָר וְנִקְבָּה, וְהֵם שָׁמַיִם וָאָרֶץ כְּמוֹ שְׁלֵמָעֲלָה.

מִמִּימֵי דְשִׁמְיָא אֲתִזְן אֶרְעָא וּמִימֵי אֲשֶׁתִּדֵּן בְּגִוּוּהָ, אֱלָא דְעֲלָאִי דְכָר וְתַתְּאִי נִוְקְבָא. וְתַתְּאִי מִן דְּכוּרָא אֲתִזְנֵן. וּמִיֵּין תַּתְּאִין קָרְאֵן לְעֲלָאִין כְּנוּקְבָא דְפִתִּיחָא לְדְכוּרָא וְשִׁדְתָּ מִיָּא לְקָבֵל מִיָּא דְדְכוּרָא לְמַעַבְד זֶרְעָא. וְנוּקְבָא מִן דְּכוּרָא אֲתִזְנֵת. הִדָּא הוּא דְכָתִיב וְאֵת הָאָרֶץ בְּתוֹסֶפֶת וַיִּי'ו כָּמָה דְּאֲתָמָר.

תרגום לעברית

מִמִּימֵי הַשָּׁמַיִם נִזְוֵנִית הָאָרֶץ וּמִימֵי נִשְׁפָּכִים לְתוֹכָהּ, אֱלָא שְׁעֲלִינִים זָכָר וְתַתְּוֹנִים נִקְבָּה. וְהַתְּתוֹנִים נִזְוֵנִים מִן הַזָּכָר. וּמִיָּם תַּתְּוֹנִים קוֹרְאִים לְעֲלִינִים כְּנֻקְבָּה שְׁפִתוּחָה לְזָכָר וְשׁוֹפְכַת מִיָּם כְּנֻגְד מִיָּם שֶׁל הַזָּכָר לַעֲשׂוֹת זֶרַע. וְהַנִּקְבָּה נִזְוֵנִית מִן הַזָּכָר. זֶהוּ שְׁכָתוּב וְאֵת הָאָרֶץ, בְּתוֹסֶפֶת וַיִּי'ו, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמָר.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ל ע"א) ◆

טקסט הזוהר

כְּתִיב, (ישעיה מ) שָׂאוּ מְרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי בָּרָא אֱלֹהִי וְגו'. אֲתִזְוֵן אֲתַחְקֶקוּ

תרגום לעברית

כְּתוּב (ישעיה מ) שָׂאוּ מְרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי בָּרָא אֱלֹהִי וְגו'. הָאוֹתִיּוֹת נִחְקֶקוּ בַּמַּעֲשֶׂה שֶׁל הַכֹּל, בַּמַּעֲשֶׂה שֶׁל הָעֲלִיּוֹן וּבַמַּעֲשֶׂה שֶׁל הַתְּתוֹן. אַחֲרַי כֶּן נִרְשְׁמוּ הָאוֹתִיּוֹת וְנִחְקֶקוּ בְּכַתוּב. ב' בְּרֵאשִׁית בָּרָא. א' אֱלֹהִים אֵת. ב' יֵרֵאשִׁית בָּרָא וְדָאִי, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמָר בִּי'ת בָּרָא, וְדָאִי בְּכַח עֲלִיּוֹן. ב' נִקְבָּה. א' זָכָר. כְּמוֹ שֶׁב' בָּרָא וְדָאִי בְּכַח שְׁלִמְעֵלָה, כֶּן א' הוֹצִיא אוֹתִיּוֹת הַשָּׁמַיִם כָּלְלוֹת שֶׁל עֲשָׂרִים וּשְׁתֵּים אוֹתִיּוֹת. ה' הוֹצִיא שָׁמַיִם לְתַת לָהֶם חַיִּים [וְלַהֲשִׁקוֹת] וְלַהֲשִׁישׁ אוֹתוֹ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

